



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

21 грудня 2025/21 December 2025

Неділя Отців

Sunday of the Fathers



Sunday before the Nativity of Christ

ОГОЛОШЕННЯ

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Джо-Ан Нагірної, Ольги Бодурінової та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, Olga Bodurinova, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	14 December 2025
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$1,697
Свічки/Candles	\$81
Андріївський Гріш/Andrew's Pence	\$675
Розпродаж випічки/Bake Sale	1,265
Сума/ Total	\$3,718
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	\$2.258

Relief for Ukraine:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

21.XII.2025 Неділя/ Sunday НЕДІЛЯ ОТЦІВ/SUNDAY OF THE FATHERS Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	8:30 AM 10:30 AM
23.XII.2025 вівторок/Tuesday Служба Божа/Divine Liturgy	6 AM
24.XII.2025 середа/Wednesday Навечер'я Різдва Христового Royal Hours/Царські часи Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great (English)/ Вечірня з Божественною Літургією Святого Василя Великого	9 AM 4:30 PM

Велике повечір'я з Литією (двомовне)/Great Compline with Lytiya (bilingual)	7:30 PM
25.XII.2025 четвер/Thursday Різдво Христове Divine Liturgy of St. John Chrysostom/ Божественна Літургія Святого Івана Златоустого Божественна Літургія Святого Івана Златоустого/ Divine Liturgy of St. John Chrysostom	8:30 AM 10:30 AM
26.XII.2025 п'ятниця/Friday Собор ПБ/ Synaxis of the BVM Служба Божа/Divine Liturgy	10 AM
27.XII.2025 субота/Saturday Св. Первомученика Стефана/Holy Protomartyr Stephen Служба Божа/Divine Liturgy Вечірня/ Vespers	10 AM 5:30 PM
28.XII.2025 Неділя/ Sunday НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА/SUNDAY AFTER CHRISTMAS Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	8:30 AM 10:30 AM

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

Неділя Отців (Глас 3)

Тропар, Глас 3

Нехай веселяться небесні,
нехай радуються земляни,*
бо показав владу рукою
своюю Господь,* Він
смертю смерть подолав,
первістком з-поміж
мертвих став,* визволив
нас із глибин аду,* і подав
світові велику милість.

Тропар Отців, Глас 2

Великі подвиги віри,* в
джерелі полум'я, як на
спокійній воді, святі три
отроки радувалися,* і
пророк Даниїл пастирем
левів, наче овець,
являвся.* Їх молитвами,
Христе Боже, спаси душі
наші.

Тропар Передсвяття, Глас 4

Готуйся, Вифлеєме,
розкрийся всім, Єдеме,
красуйся, Євфрате,* бо
Дерево життя розквітнуло
в вертепі з Діви.* Її лоно
явилося духовним раєм, в
якому—божественний
сад.* Тому, ївши з нього,
будемо жити, і не помremo,
як Адам.* Христос

Sunday of the Fathers (Tone 3)

Tropar, Tone 3

Let the heavens be glad, let the
earth rejoice,* for the Lord has
done a mighty deed with His
arm.* He trampled death by
death; He became the firstborn
of the dead;* He saved us from
the abyss of Hades* and
granted great mercy to the
world.

Tropar of the Fathers, Tone 2

Great are the achievements of
faith! In the fountain of
flames, the three holy youths
rejoiced as by the water of rest,
and the prophet Daniel was
revealed shepherding lions like
sheep. Through their
intercession, O Christ God,
save our souls.

Tropar of the Prefeast, Tone 4

Bethlehem, make ready, for
Eden has been opened for all.*
Ephrata, be alert, for the Tree
of Life has blossomed forth
from the Virgin in the cave.*
Her womb has become a
spiritual paradise* wherein the
divine Fruit was planted,* and
if we eat of it we shall live and
not die like Adam.* Christ is
coming forth to bring back to

родиться, щоб оновити
упалий колись образ.

life* the likeness that had been
lost in the beginning.

Слава...

Glory...

Кондак Отців, Глас 6

Рукописаному образу не
поклонившись,* але
неописаним єством
захистившись,
триблаженні,* в подвизі
вогню ви прославилися* і,
посеред нестерпного
полум'я стоячи, Бога ви
призвали:* Поспішишь, о,
Щедрий, і скоро прийди як
милостивий нам на поміч,*
бо ти можеш, якщо воля
твоя.

Kondak, Tone 6

Armed by the Being that defies
description,* you defied the
manmade idol, O thrice blest
youth.* In the midst of the
unbearable flames you stood
and cried out to God:* “In
Your mercy, I gracious One,
hasten and come to our aid,”*
for You can do whatever You
will.

і нині...

Now...

***Кондак Предсвяття,
Глас 3***

Діва сьогодні йде, щоб
невимовно родити* у
вертепі споконвічне
Слово.* Радійте на світі
всі, почувши це,* і разом з
ангелами й пастирями
прославляйте
споконвічного Бога,* що
бажає появитися дитятком.

***Kondak of the Prefeast, Tone
3***

Today the Virgin is on her way
to the cave* where she will
give birth in a manner beyond
understanding* to the Word
Who is in all eternity.*
Rejoice, therefore, universe,
when you hear it heralded.*
With the angels and the
shepherds, glorify Him Who
chose to be seen as a newborn
babe,* while remaining God in
all eternity.

Прокімен Отців, Глас 4

***Prokimen of the Fathers,
Tone 4***

Благословен єси, Господи,
Боже отців наших, і
хвальне, і прославлене ім'я
твоє на віки.

С. Бо праведний єси в
усьому, що сотворив ти
нам.

ДО ЄВРЕЇВ ПОСЛАННЯ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА ЧИТАННЯ:

Браття, вірою Авраам
прибув до обіцяної землі,
немов до чужої,
оселившись у шатрах з
Ісааком і Яковом – спів-
спадкоємцями тієї самої
обітниці, тому що він
очікував міста з підвали-
нами, творцем і
будівничим якого є Бог.
Авраам, будучи
випробовуваний вірою,
привів Ісаака і, маючи
обітниці, приносив у
жертву єдинородного
сина; йому було сказано,
що в Ісаакові назветься
твій нащадок. Оскільки він
зрозумів, що Бог має силу
воскресити з мертвих,
тому й одержав його як
прообраз. Вірою в
майбутнє поблагословив
Ісаак Якова та Ісава. Вірою
Яків, помираючи, побла-
гословив кожного з
Йосипових синів і

Blessed are you, Lord God of
our fathers,* and praised and
glorified is Your Name
forever.

v. For You are righteous in
everything that You have done
to us.

A READING FROM THE LETTER OF SAINT PAUL, THE APOSTLE, TO HEBREWS:

Brethren, by faith Abraham
sojourned in the promised land
as in a foreign country,
dwelling in tents with Isaac
and Jacob, heirs of the same
promise; for he was looking
forward to the city with
foundations, whose architect
and maker is God. By faith
Abraham, when put to the test,
offered up Isaac, and he who
had received the promises was
ready to offer his only son, of
whom it was said, "Through
Isaac descendants shall bear
your name." He reasoned that
God was able to raise even
from the dead, and he received
Isaac back as a symbol. By
faith regarding things still to
come Isaac blessed Jacob and
Esau. By faith Jacob, when
dying, blessed each of the sons
of Joseph and "bowed in
worship, leaning on the top of
his staff." By faith Joseph,
near the end of his life, spoke

схилився на руків'я свого посоха. Вірою Йосип, помираючи, нагадував про вихід синів Ізраїля і зробив заповіт про свої кості. Вірою Мойсей, коли народився, три місяці був переховуваний своїми батьками, адже побачили вони, що дитя гарне, тож не злякалися наказу царя. І що ще скажу? Адже мені забракне часу, як розповідатиму про Гедео-на, Варака, Самсона, Єфтая, Давида, Самуїла та про інших пророків, які вірою перемогли царства, чинили справедливість, одержали обітницю, замкнули лев'ячі пащі, згасили силу вогню, втекли від вістря меча, одужали від недуги, були сильними у війні, обернули до втечі полки чужинців. Жінки одержували своїх померлих через воскресіння; інші були закатовані, не отримавши звільнення, щоб досягнути краще воскресіння. Ще інші зазнали знущань і побоїв, а також кайданів і ув'язнення. Їх каменували, перепилювали напил, вони вмирили, зарубані мечем, тинялися в овечих і

of the Exodus of the Israelites and gave instructions about his bones. By faith Moses was hidden by his parents for three months after his birth, because they saw that he was a beautiful child, and they were not afraid of the king's edict. What more shall I say? I have not time to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets, who by faith conquered kingdoms, did what was righteous, obtained the promises; they closed the mouths of lions, put out raging fires, escaped the devouring sword; out of weakness they were made powerful, became strong in battle, and turned back foreign invaders. Women received back their dead through resurrection. Some were tortured and would not accept deliverance, in order to obtain a better resurrection. Others endured mockery, scourging, even chains and imprisonment. They were stoned, sawed in two, put to death at sword's point; they went about in skins of sheep or goats, needy, afflicted, tormented. The world was not worthy of them. They wandered about in deserts and on mountains, in caves and in crevices in the earth. Yet all

козячих шкурах —
збідовані, знедолені,
покривджені. і, яких світ
не був гідний, тинялися в
пустинях, у горах, у пече-
рах, в земних яругах. І всі
вони, засвідчені вірою, не
одержали обітниць,
оскільки Бог передбачив
для нас щось краще, щоб
вони не без нас осягли
завершення. (Євр. 11:9-10,
17-23, 32 - 40)

Алилуя, Глас 4

Боже, ушима нашими ми
почули і отці наші
сповістили нам.
С. Ти спас нас від тих, що
напастьють нас, і тих, що
ненавидять нас, засоромив
ти.

ВІД МАТЕЯ СВЯТОГО
ЄВАНГЕЛІЯ ЧИТАННЯ:
Книга родоводу Ісуса
Христа, Сина Давидового,
Сина Авраамового.
Авраам породив Ісаака.
Ісаак породив Якова. Яків
породив Юду та братів
його. Юда породив Фареса
і Зару від Тамари. Фарес
породив Есрома. Есром
породив Арама. Арам
породив Амінадава. Амі-
надав породив Наассона.
Наассон породив Салмона.
Салмон породив Вооза від

these, though approved
because of their faith, did not
receive what had been
promised. God had foreseen
something better for us, so that
without us they should not be
made perfect. (Heb.11:9-10,
17-23, 32-40)

Alleluia, Tone 1

O God, we have heard with
our ears, and our fathers have
told us the work You did in
their days.
v. You saved us from our
oppressors and put to shame
those who hate us.

A READING FROM THE
HOLY GOSPEL
ACCORDING TO SAINT
MATTHEW:
The book of the genealogy of
Jesus Christ, the son of David,
the son of Abraham. Abraham
became the father of Isaac,
Isaac the father of Jacob, Jacob
the father of Judah and his
brothers. Judah became the
father of Perez and Zerah,
whose mother was Tamar.
Perez became the father of
Hezron, Hezron the father of
Ram, Ram the father of

Рахави. Вооз породив
Овида від Рути. Овид
породив Єссея. Єссей
породив царя Давида. А
[цар] Давид породив
Соломона від дружини
Урія. Соломон породив
Ровоама. Ровоам породив
Авію. Авія породив Асафа.
Асаф породив Йосафата.
Йосафат породив Йорама.
Йорам породив Озію. Озія
породив Йоатама. Йоатам
породив Ахаза. Ахаз
породив Єзекію. Єзекія
породив Манасію. Манасія
породив Амоса. Амос
породив Йосію. Йосія
породив Єхонію та його
братів під час
вавилонського пере-
селення. А після
вавилонського пере-
селення Єхонія породив
Салатиїла. Салатиїл
породив Зоровавеля.
Зоровавель породив
Авіюда. Авіюд породив
Еліякіма. Еліякім
породив Азора. Азор
породив Садока. Садок по-
родив Ахима. Ахим
породив Еліюда. Еліюд
породив Елеазара. Елеазар
породив Маттана. Маттан
породив Якова. Яків
породив Йосипа, чоловіка
Марії, від якої народився
Ісус, названий Христом.

Amminadab. Amminadab
became the father of Nahshon,
Nahshon the father of Salmon,
Salmon the father of Boaz,
whose mother was Rahab.
Boaz became the father of
Obed, whose mother was
Ruth. Obed became the father
of Jesse, Jesse the father of
David the king. David became
the father of Solomon, whose
mother had been the wife of
Uriah. Solomon became the
father of Rehoboam,
Rehoboam the father of
Abijah, Abijah the father of
Asaph. Asaph became the
father of Jehoshaphat,
Jehoshaphat the father of
Joram, Joram the father of
Uzziah. Uzziah became the
father of Jotham, Jotham the
father of Ahaz, Ahaz the father
of Hezekiah. Hezekiah became
the father of Manasseh,
Manasseh the father of Amos,
Amos the father of Josiah.
Josiah became the father of
Jechoniah and his brothers at
the time of the Babylonian
exile. After the Babylonian
exile, Jechoniah became the
father of Shealtiel, Shealtiel
the father of Zerubbabel,
Zerubbabel the father of
Abiud. Abiud became the
father of Eliakim, Eliakim the
father of Azor, Azor the father
of Zadok. Zadok became the

Усіх же поколінь, від Авраама до Давида, було чотирнадцять поколінь; і від Давида до вавилонського переселення – чотирнадцять поколінь; і від вавилонського переселення до Христа – ще чотирнадцять поколінь. А народження Ісуса Христа відбулося так. Коли Його мати Марія була заручена з Йосипом, перш ніж вони зішлись, виявилось, що вона мала в лоні від Духа Святого. А Йосип, її чоловік, будучи праведним і не бажаючи її ославити, вирішив таємно відпустити її. Щойно він про це подумав, як ось Господній ангел з'явився йому уві сні, кажучи: Йосипе, сину Давидів, не бійся прийняти Марію, дружину свою, бо зачатє в ній є від Духа Святого. Вона ж народить Сина, і даси Йому ім'я Ісус, бо Він спасє Свій народ від його гріхів. Це ж усе сталося, щоби збулося Господнє слово, сказане через пророка: Ось, діва матиме в лоні та народить Сина, і дадуть Йому ім'я – Емануїл, що означає: З нами Бог. Прокинувшись від сну, Йосип вчинив так, як

father of Achim, Achim the father of Eliud, Eliud the father of Eleazar. Eleazar became the father of Matthan, Matthan the father of Jacob, Jacob the father of Joseph, the husband of Mary. Of her was born Jesus who is called the Messiah. Thus the total number of generations from Abraham to David is fourteen generations; from David to the Babylonian exile, fourteen generations; from the Babylonian exile to the Messiah, fourteen generations. Now this is how the birth of Jesus Christ came about. When his mother Mary was betrothed to Joseph, but before they lived together, she was found with child through the holy Spirit. Joseph her husband, since he was a righteous man, yet unwilling to expose her to shame, decided to divorce her quietly. Such was his intention when, behold, the angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife into your home. For it is through the holy Spirit that this child has been conceived in her. She will bear a son and you are to name him Jesus, because he will save his people from their sins." All this took place to

наказав йому Господній ангел, і прийняв свою дружину; і не пізнав її, аж поки вона не народила Сина свого [первонародженого], і дав Йому ім'я Ісус. (Мт.1:1- 25)

Причасний

Хваліте Господа з небес,
хваліте його в вишніх.
Радуйтеся, праведні, у
Господі, правим належить
похвала.
Алилуя (3)

fulfill what the Lord had said through the prophet: "Behold, the virgin shall be with child and bear a son, and they shall name him Emmanuel," which means "God is with us." When Joseph awoke, he did as the angel of the Lord had commanded him and took his wife into his home. He had no relations with her until she bore a son, and he named him Jesus. (Mt.1:1-25)

Communion verse

Praise the Lord from the
heavens, praise Him in the
highest.
Rejoice in the Lord, O you
just;* praise befits the
righteous.
Alleluia (3)




Children's Worship Bulletin™

Ages 7+

December 21, 2025 • Matthew 1:18-25

An Angel Visits Joseph

Joseph was pledged to marry Mary, but when he found out she was pregnant, he decided to divorce her quietly. Then an angel appeared to him.

Find out what the angel said. Begin at the  .
Read every other letter, starting with D. Write the letters on the lines.



"D O N O

"

What else did the angel say?

Use this code to find out.



	□	○	△	*	▽
★	J	V	G	E	L
▽	S	B	A	C	W
▲	I	T	F	Y	D
●	N	P	U	E	R
■	A	H	O	M	L

“

□▽○■*★ ▽▽□▲▽★▽■ △★□▲○★*●

○▽□▲▽●○▲○■ ○▲△■ △▽ □▽△■□●

□■□●▽▲ *▲△■△● △▽▽●*★ ○▲△■

△★□▲○★*● ○■□▲*■ ○▲○■*★ □●△▽*■*★

□★*●□▽△●□▽ ○▽*★*▽□■△●□▽*● ○■*●

▽▽□▲▽★▽■ □▽△▽○★*★ ○■□▲□▽

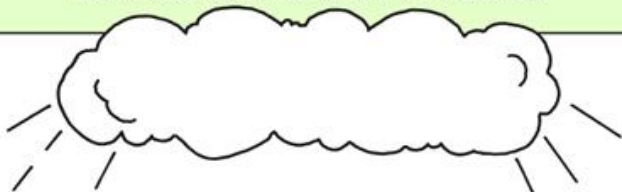
○●*●△■○●▽■*★ △▲▽●△■*■

”

○▲○■*●□▲▽● □▽□▲□●□▽

This took place to fulfill what the Lord had said. What other name did God say the baby would be called?

Add and subtract letters to find the answer.



- grl +



- ouse +



- tch +



- dot

+



- purs +



- umbrella =

*

This word means "God with us."

*In some Bible versions, this name is spelled starting with an "E".



What did Joseph do when he woke up from his dream?



Find your way through the maze.
Read the words along the correct path.

